

Russian transcript:

Ааа, вам как, допустим, посетителю кружка будет интересно узнать что-то, что знают профессионалы уже давно работающие, но не все знающие, конечно же. И соответственно есть определенные темы, на которые сами преподаватели дают тему студентам и студенты разрабатывают эти темы, то есть, сидят в библиотеках, в читальных залах, сидят чаще всего в интернетах, в смысле в интернетах, в интернет-кафе, лазают по всему интернету и собирают всю информацию, которую возможно собрать. Вот. Соответственно, они ищут какие-то иллюстрации, допустим, определенных заболеваний: там стоматиты, эрозивные повреждения, допустим, ну и так далее. И вот вот это вот все докладывается на студенческом кружке. Вот. То есть, там составляется соответственно программа: по определенному, скажем так, порядку все выступают. У каждого студента есть свой куратор, то есть, научный руководитель. Он помогает, он говорит, что где-то неправильно это выражено, допустим, в тексте неправильно написан, как бы не совсем неправильно, а некорректно выражена там мысль. И, соответственно, преподаватель, прочитав это все, корректирует слегка, но ни в коем случае не мешает и не меняет это все, то есть, это всего лишь, скажем так, рекомендация. И все это заслушивается на заседании. Все заседания уже оглашаются публично, то есть, огромные объявления вывешиваются на кафедре, перед зданиями, на досках объявлений. Вот так вот.

В школе мне очень нравилось ходить на факультатив по физике, то есть спецкурс. Мы там проходили такие вещи, о которых, в общем-то, никто не должен был знать по определенной утвержденной программе. Мы больше набирали. У нас был преподаватель Заволокина Таисия Павловна... Таисия Павловна - это человек, которого знает каждый школьник, который закончил нашу школу, даже если не учился у этого преподавателя. Она знает... В общем-то, все может объяснить, абсолютно все. И мы там изучали такие вещи, допустим, сила трения, она обуславливается тем что, по-моему, масса умножается на коэффициент трения, то есть, соответственно, двух разных поверхностей: или лед... лед ко льду, он же меньшее будет иметь сопротивление, либо дерево и металл и соответственно вот такие вот вещи. И мы там научным исследованием доказали... как... коэффициент трения у определенных материалов. То есть, мы проводили исследование пластик и дерево, вот. Вот так вот. Соответственно, мы изучали там глубже вещи, что, честно сказать, отразилось и на нашей учебе, потому что мы как-то уже вот то, что мы по обычной программе учили, что в школе, что в институте, то есть, допустим, после спецкурсов мы уже могли похвастаться тем, что знаем уже больше, и, соответственно, преподаватели нам давали задачи на контрольных, на экзаменах не такие обычные, то есть, которые раздаются всем абсолютно, а уже вещи, которые мы проходили именно на спецкурсе, то есть, углубленные, о которых мы должны помнить всегда, вот так вот. А еще был спецкурс по математике, но правда я ходил туда нечасто, но там было тоже интересно, там больше такая занимательная,

скажем так...времяпри... занимательное времяпрепровождение получилось, то есть, какие-то исторические факты, какие-то достаточно забавные загадки и задачи, ну, и, соответственно, такие чисто на логику вещи. Было прикольно.

English translation:

Aaa, let's say, as an attendant of the [academic] club, it is interesting to know what the professionals who have worked for a long time know. Of course, they do not know everything. And certainly there are topics that the teachers give the students and the students research these topics, i.e., they go to the library, sit in the reading rooms, more often sit in the internet, i.e., in internet, in internet cafes, go through all the internet and collect all the information that is possible to collect. So, in this way, they look for some illustrations, let's say, for certain diseases: stomatitis, erosive injuries, for example, and so on. And all this is reported at the student club. So, that's to say, they make up a program, in certain order, let's say so, everybody presents. Each student has a supervisor, i.e., academic adviser. He helps, he says where and what is incorrectly stated, for example, there is a mistake in the text, kind of not completely wrong, but the idea is incorrectly expressed. And, accordingly, the teacher, after reading all this, corrects a bit, but in no way interferes and changes everything, i.e., it is only let's say so, a recommendation. And all this is listened to at the conference. All the conferences are announced to the public, i.e., huge signs are hung up at the department, in front of buildings, on the announcement boards. So.

At school I liked going to optional course in physics, i.e., special course. There we would learn such things that, in general nobody was supposed to know about by certain approved programs. We gained more. Our teacher was Zavolokina Taisiya Pavlovna... Taisiya Pavlovna is a person who every student who went to our schools knows, even if he did not study with this teacher. She knows... In general, she can explain everything, absolutely everything. And there we studied things like, friction force. It depends, I think, the weight is multiplied by the coefficient of friction, i.e., respectively, two different surfaces, either ice...ice on ice, it will have less resistance, or wood and iron and so this kind of things and proved with a research...how...coefficient of certain materials. We researched plastic and wood, so. So, certainly, we studied things more in depth, to tell the truth. It showed in our studies, because what we studied in regular program, at school, at the university, i.e., for example after special courses we could brag that we knew more, and accordingly the teachers did not give us such regular [assignments], i.e., those that are given to everybody, but [they would test us] on the things we learned from the special courses, i.e., more profound, the things we have to remember always, so. Also there was a special course on mathematics. To tell the truth I did not go there often but it was interesting there too. There was more...such kind of fun, let's say so...turned out to be fun way of spending time, i.e., some interesting facts, some funny riddles and sums, well, and, accordingly, such pure logical things. It was fun.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated